

Wohnüberbauung Högler, Dübendorf = Quartier d'habitation Högler à Dübendorf = Högler housing estate, Dübendorf

Autor(en): **Engel, Gerwin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **32 (1993)**

Heft 1: **Freiräume zu neueren Wohnsiedlung = Espaces libres pour de
nouvelles formes d'habitation = Open spaces for more recent
residential estates**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137142>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Wohnüberbauung Högler, Dübendorf

Gerwin Engel, Dipl.-Ing.
Landschaftsarchitekt BSLA,
Atelier Stern und Partner, Zürich

Quartier d'habitation Högler à Dübendorf

Gerwin Engel, ing. dipl., architecte-
paysagiste FSAP,
Atelier Stern und Partner, Zurich

Högler housing estate, Dübendorf

Gerwin Engel, Dipl.-Ing.
landscape architect BSLA,
Atelier Stern und Partner, Zurich

Stetig dehnt sich der Siedlungsbe-
reich der Stadt Dübendorf aus. Die
Addition der verschiedenen Bauvor-
haben lässt ein eher zufälliges und
gesichtsloses Stadtbild entstehen.
Sekundärarchitektur in Metall sowie
eine markante Strassenraumvege-
tation tragen dazu bei, dass die
Überbauung Högler im öffentlichen
Raum, im städtischen Erschei-
nungsbild, Akzente setzt.

La ville de Dübendorf déborde de
plus en plus sur la campagne envi-
ronnante. Suite à l'addition des diffé-
rents projets de construction, sa
physionomie est aujourd'hui plutôt
anarchique. Dans le quartier d'habi-
tation Högler, des constructions ac-
cessoires en métal et une végétation
dominante dans l'espace routier
contribuent à mettre l'accent à la
fois sur l'espace public et sur l'as-
pect urbain.

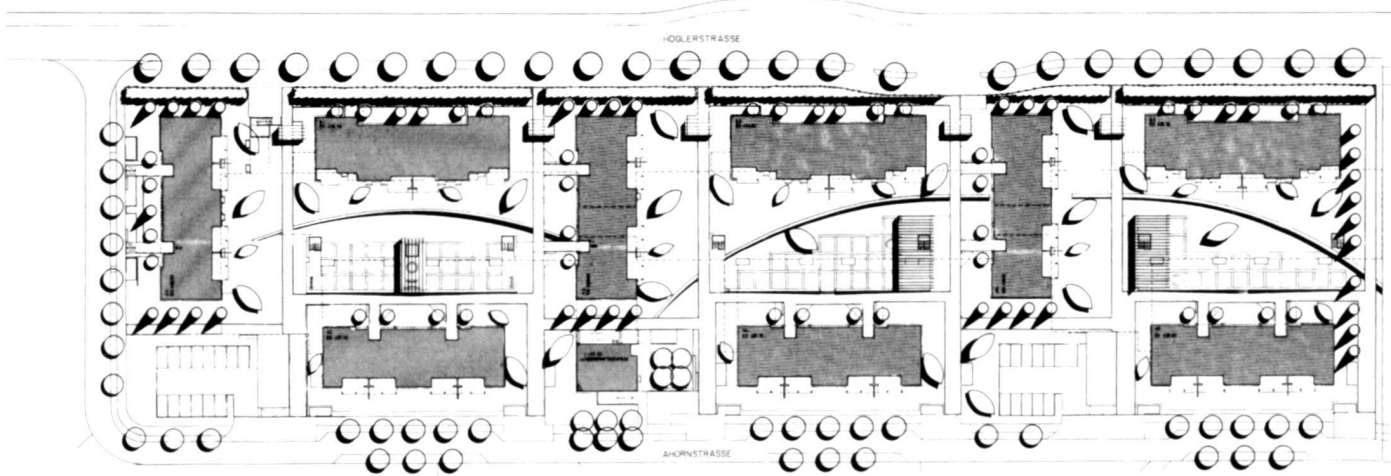
The built-up area in Dübendorf is
constantly expanding. Taking the
various construction projects to-
gether as a whole makes the town-
scape appear even more haphazard
and featureless.
Secondary architecture in metal, as
well as striking road area vegetation
contribute towards ensuring that the
Högler housing scheme sets trends
for public open spaces and for urban
appearance.



Ein Spalier von Metallstelen, ein Rankgerüst.
Fotos: G. Engel

Un espalier de stèles métalliques, treillage pour plan-
tes grimpantes.
Photos: G. Engel

An espalier of metal steles, a trelliswork for climbing
plants.
Photos: G. Engel



Objektbeschreibung

Die Wohnüberbauung bildet die Grenze zwischen dem städtischen Siedlungsbe-
reich und landwirtschaftlichem Wiesland
mit dem Zürichbergwald im Hintergrund.

Die Überbauung besteht aus 126 Miet-
wohnungen (gegenwärtig das grösste
Wohnbauobjekt im Kanton Zürich). Eine
zentrale Unterniveaugarage befindet sich
unter den Wohnhöfen. Ein Gemein-
schaftshaus ist Bestandteil der Überbau-
ung und dient den Mietern zur individuel-
len Benutzung.

Die Bauten werden durch eine vorbeifüh-
rende Kantonsstrasse (mit Busstation)
und eine Wohnstrasse erschlossen.

Die Ausführungsarbeiten für den Aussen-
raum wurden im Dezember 1992 abge-
schlossen. Die Bauten sind durch die Karl
Steiner Generalunternehmung AG erstellt
worden, Eigentümerin der Überbauung ist
die Pensionskasse der Ciba-Geigy.

Architektur: Steiner Architekturabteilung.
Freiraumgestaltung: Atelier Stern und Partner, Zürich.
Ausführung der Umgebung: Spross AG, Zürich.
Metallbauten: Lot und Strasser, Zürich.

Description du projet

Le nouveau quartier d'habitation marque
la frontière entre la zone d'habitation ur-
baine et les prairies agricoles avec, à l'ar-
rière-plan, le Zurichberg.

Il comprend 126 appartements à louer
(actuellement le plus grand projet de
construction de logements du canton de
Zurich). Un garage souterrain central se
trouve sous les cours résidentielles. Un
bâtiment commun fait partie de l'ensem-
ble et est à la disposition des locataires.

Les immeubles sont desservis par une
route cantonale (avec arrêt d'autobus) qui
passe devant et une voie d'accès.

Les travaux d'aménagement de l'espace
extérieur ont été achevés en décembre
1992. Les constructions ont été réalisées
par Karl Steiner entrepreneur général SA
sur mandat du propriétaire, la caisse de
pension de Ciba Geigy.

Architecture: Steiner, section architecture.
Aménagement des espaces libres: Atelier Stern und
Partner, Zurich.
Travaux extérieurs: Spross AG, Zurich.
Constructions métalliques: Lot und Strasser, Zurich.

Description of the object

The Högler housing scheme forms the
boundary between the urban residential
area and agricultural meadowland with
the Zürichberg Forest in the background.

The housing project comprises 126
rented apartments (the largest residential
dwelling project currently in hand in the
Canton of Zurich). A central underground
garage is located beneath the courtyards.
A community centre forms an integral part
of the housing scheme and will serve to
meet the residents' individual require-
ments.

Access to the buildings is provided by a
passing cantonal thoroughfare (with bus
station) and a residential street.

The construction works for the outside
grounds were completed in December
1992. The buildings were constructed by
Karl Steiner AG as general contractors.
The estate belongs to the Ciba-Geigy
Pension Funds.

Architecture: Steiner AG's architects department.
Open space design: Atelier Stern und Partner, Zurich.
Outside ground works: Spross AG, Zurich.
Metal structures: Lot und Strasser, Zurich.

Der Strassenraum

Der Strassenraum ist die Nahtstelle zwischen öffentli-
chem Raum und Siedlung. Die «vegetative Strassen-
fassade» erscheint als gestaffelte Kulisse (heute noch
nicht ersichtlich).

1. Alleebäume. 2. Freiwachsende Wildhecke, dicht,
einzelne Durchlässe. 3. Hauseingangsmarkierung mit
«Signalbäumen». 4. «Pforten» zu den Höfen in Metall-
bau mit pro Hof individueller Rankpflanzung.

L'espace routier

L'espace routier est le point de soudure entre l'espace
public et le quartier d'habitation. La «façade végétale
côté route» se présente comme une coulisse échelon-
née (pas encore visible).

1. Allée. 2. Haie sauvage, dense, passages isolés. 3.
Repérage des entrées par des «arbres de signalisa-
tion». 4. «Portes» métalliques vers les cours; à chaque
cour ses plantes grimpantes

The road area

The road area is the interface between public open
space and the housing estate. The «vegetation street
façade» appears as a staggered backdrop (not yet to
be seen at the moment).

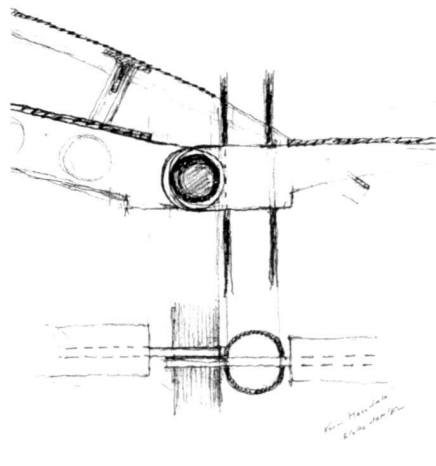
1. Avenue trees. 2. Freely growing wild hedge, dense,
single openings. 3. Marking of house entrances with
«signal trees». 4. «Gateways» in metal
construction, with individual climbing plant arrange-
ments for each courtyard.





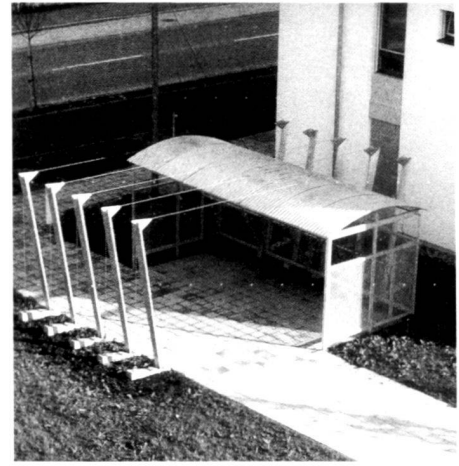
Die Gesamtheit aller baulichen Freiraumdetaill, wie Mauern, Metallbauten sowie die Vegetation mit der Architektur zusammen hilft mit, im öffentlichen Raum einen Identitätspunkt zu setzen.

Die im übrigen Freiraum angewendete Material- und Formensprache des Metallbaues kommt auch im Strassenraum zur Anwendung: Veloüberdachung, Bushaltüberdachung.



L'architecture et l'ensemble des détails techniques de l'aménagement extérieur tels les murs, les constructions métalliques et la végétation se conjugent ici pour donner une identité à l'espace urbain.

Le langage de la construction métallique se retrouve également dans l'espace routier: toit des abris pour bicyclettes, toit de l'arrêt d'autobus.



The sum whole of all the structural details for the open spaces, such as walls, metal structures, as well as the vegetation together with the architecture helps to place a point of identity in the public open space.

The language of material and forms of the metal structures used in the rest of the open space is also employed in the road area: cycle shed roof, bus stop shelter.

Die Höfe

In den drei Hofräumen wird jeweils die gleiche Gestaltungseinheit, bestehend aus geschnittener Hecke, Rankgerüst und Mauer, formal und raumbildend abgewandelt – jeder Hof erhält eine andere Gestalt und Identität sowie einen anderen Nutzungsschwerpunkt.

Die Sekundärarchitekturteile in Metallbau sind die prägenden Teile der Freiraumgestaltung:

Metallstelen mit Spanndrähten, Überdachungen von Garagenabgängen, Velounterstände, Containerplätze, Bushaltüberdachung, Informationssäule, Sichtschutzwände, Brüstungsschutz. Dabei sind einheitliche Materialien verwendet worden wie verzinktes Streckmetall, verzinkte Stahlprofile, Aluwellblech, Verbund-sicherheitsglas.

Les cours

Dans les trois cours, le même élément d'aménagement – consistant en haie taillée, treillage d'espallier et mur – varie dans la forme et la structure, chaque cour présente un autre aspect, une autre identité et un autre intérêt d'utilisation.

Les constructions accessoires en métal sont les éléments dominants de l'aménagement des espaces libres:

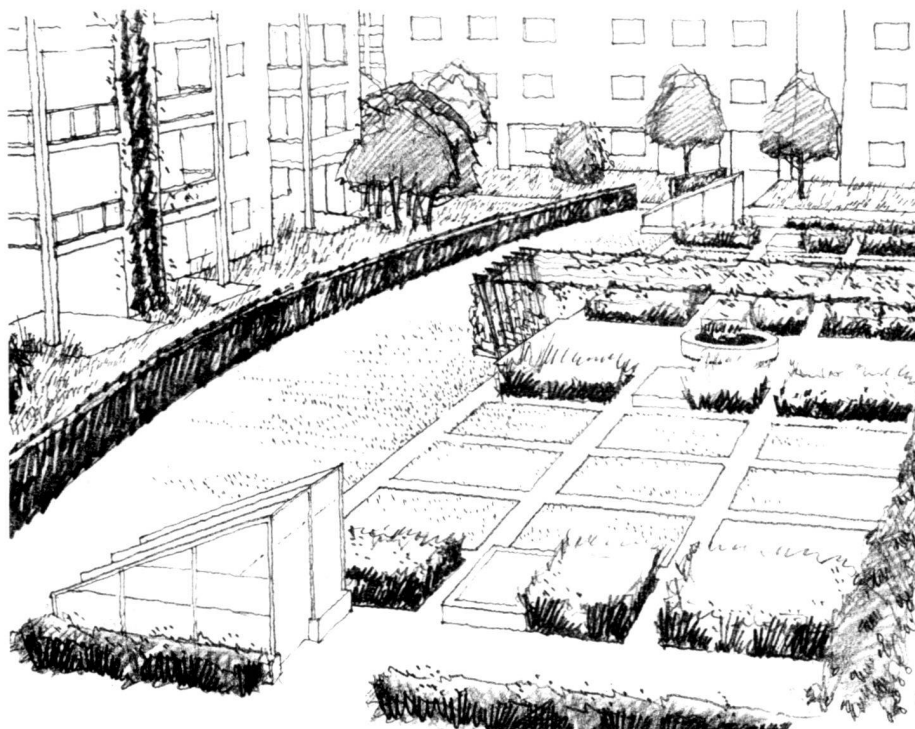
stèles métalliques avec fils tendeurs, toits des descentes au garage, abris pour bicyclettes, places pour conteneurs, toit de l'arrêt d'autobus, colonne d'information, murs-écran, protection de balustrade. Les matériaux utilisés sont uniformes: métal déployé zingué, profilé en acier zingué, tôle d'aluminium, verre stratifié.

The courtyards

In the three courtyards, the same unity of design – consisting of a pruned hedge, trelliswork and wall – is transformed formally, giving shape to the open space. Each courtyard is given a different design and identity, as well as another main focus of use.

The secondary architectural parts in metal construction are the formative parts of the open space design:

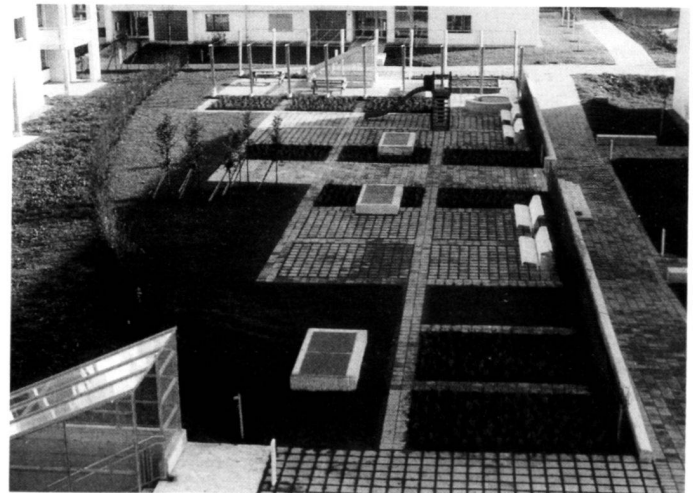
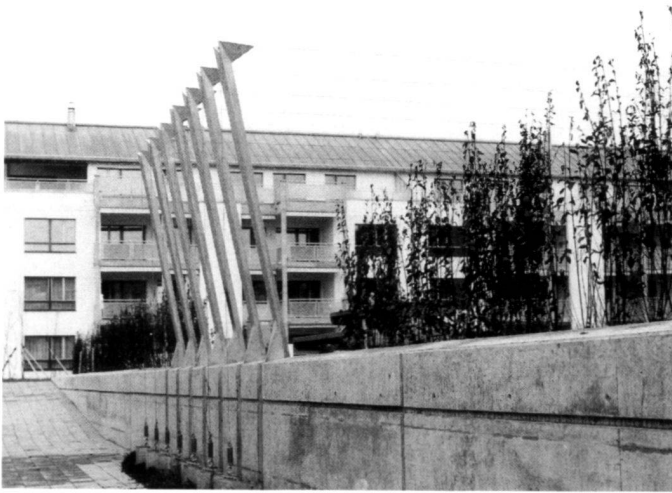
Metal steles with prestressed wire, roofs over garage entrances, cycle sheds, bottle bank areas, bus shelter roof, information pillar, screen walls, parapet protection. Uniform materials have been used for this, such as galvanised expanded metal mesh, galvanised steel sections, corrugated aluminium sheet, laminated safety glass.



Die Übersichtsskizze zeigt die zukünftige Vegetationsentwicklung und somit die beabsichtigte Raumbildung – diese ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt nur als Zeichnung zu visualisieren. Für die unterschiedlichen Zielsetzungen wurden verschiedene Zukunftsskizzen angefertigt. Diese haben mehrere Funktionen: Projektpräsentation vor dem Bauherrn; Genehmigungsunterlagen für das Bauamt; Infounterlage für die Mieter über die zukünftige Entwicklung und ökologische Zielsetzungen; Unterlage für Pflege- und Unterhaltsrichtlinien.

Le croquis d'ensemble montre le futur développement de la végétation, partant, l'espace que l'on entend créer celui-ci n'apparaît, pour le moment, que sur le dessin. Pour les différents objectifs, on a établi divers «croquis d'avenir». Ils sont utiles de plusieurs manières: présentation du projet au maître d'œuvre; dossier pour la demande du permis de construire à l'office d'urbanisme; informations pour les locataires sur le futur développement et les objectifs écologiques; documentation sur les directives d'entretien.

The lay-out sketch shows the future development of vegetation and thus the intended formation of open space – this can only be shown as an artist's impression at the present. Various sketches of the future appearance were prepared for the differing objectives. These have several functions: project presentation for the sponsors; material for obtaining planning permission from the planning authorities; information material for the tenants on the future development and ecological objectives; material for guidelines on care and maintenance.



Vegetationsformen

- Jeder Hof hat «seine» Baumart in hainartiger, dichter Gruppierung: der Vogelbeerbaumhof, der Hainbuchenhof, der Feldahornhof;
- Weindächer als Sichtschutz (zentrale Hof-Rankgerüste);
- geschnittene Hecke als raumbildendes Element und Trennung zwischen «privater» artenreicher Wiese und «allgemeinem» Spielrasen;
- dichtes, einheimisches Vogelschutzgebüsch;
- Vertikalbegrünung an Spanndrähten (Fassadenbegrünung);
- Hausbäume bei den Eingängen – mit «Farnwäldern»;
- Zierbeete im allgemeinen Nutzbereich;
- Mieter-Pflanzgärten, falls Bedarf.

Formes de végétation

- Chaque cour se distingue par «sa» propre espèce d'arbres groupés en bosquet dense: cour des sorbiers, cour des charmes, cour des érables champêtres;
- toits de vignes-écran (treillages d'espallier dans la cour centrale);
- haie taillée en tant qu'élément d'aménagement et de séparation entre la prairie «privée» riche en espèces et la pelouse de jeu «commune»;
- épais buissons indigènes pour abriter les oiseaux;
- végétalisation verticale sur fils tendeurs (mise en verdure de la façade);
- arbres à l'entrée des maisons – avec «forêts de fougères»;
- plates-bandes d'ornement dans l'aire publique;
- jardins pour les locataires, au besoin.

Forms of vegetation

- Each courtyard has «its» species of tree in a grove-like, dense grouping: the mountain ash courtyard, the hornbeam courtyard, the field maple courtyard;
- Virginia creeper roofs as screening (central courtyard trelliswork for climbing plants);
- pruned hedge as a space-forming element and separation between a «private» meadow rich in species and a «general» lawn for playing;
- dense, indigenous bushes to protect birds;
- vertical greenery on pre-tensioned wires (verdured façades);
- house trees at the entrances – with «fern woods»;
- decorative beds in the general kitchen garden area;
- tenants' plant gardens if required.